

<<竹取物语：辉夜姬传奇>>

图书基本信息

书名：<<竹取物语：辉夜姬传奇>>

13位ISBN编号：9789865967178

10位ISBN编号：9865967170

出版时间：2012-6

出版人：远足文化事业股份有限公司

作者：佚名

译者：丰子恺

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<竹取物語：輝夜姬傳奇>>

前言

日本物語文學之祖《竹取物語》導讀--物語文學中風流多情的求婚難題譚--輔仁大學日本語文學系教授兼系主任 賴振南《竹取物語》是日本最早的一部物語文學作品，與《伊勢物語》同被稱為日本平安時代物語文學的先驅。

其後問世的物語文學經典巨作《源氏物語》於書中也指出《竹取物語》是「物語鼻祖」。

《竹取物語》出世年代有各種推測，一般說法是十世紀初，作者不詳，多數學者推斷是男性，且具備相當佛典、漢籍的教養，以及和歌的才華。

現在流傳下來的版本，雖幾經修改，但整體而言仍保持古代小說的風格。

《竹取物語》又稱《輝夜姬（Kaguyahime）物語》，「竹取」及伐竹之意。

故事內容簡介如下：從前，有位以伐竹為生的老翁，在竹林中發現一個綻放著光芒卻只有三寸大的女嬰。

帶回收養後，不料這三寸大的女嬰竟然在短短三個月內便長大成人，並且體態如竹子般婀娜多姿、光潔清秀，於是將她取名做輝夜姬（Kaguyahime）。

耳聞輝夜姬姿色的王公貴族們紛紛前來求婚，其中有五位王公貴族不為輝夜姬的矜持而退縮，一直堅持到底。

輝夜姬為婉拒他們執著的求婚，不得已只好給每位公子每人一項難題，要是誰能取來難題中所要求的寶物，就與誰結婚。

五位王公貴族的名稱和輝夜姬所要求的五種寶物如下：石作皇子—天竺的佛前石鉢，車持皇子—蓬萊玉枝，右大臣阿部御主人—唐土的火鼠裘，大伴大納言—龍頭夜明珠，中納言石上麻呂—燕子的子安貝。

事實上，這五樣寶物根本無法得到，然而，五位王公貴族卻用盡辦法想將信物弄到手。

於是在求寶過程中，便演出許多滑稽可笑的失敗故事。

當五位王公貴族知難而退之後，天皇也有所耳聞，便派遣使者前去求婚，卻遭到回拒。

於是天皇親自前往，想利用王權強娶輝夜姬回宮。

在此節骨眼上，輝夜姬只好使出她天女的隱身術來拒絕天皇。

雖然輝夜姬為保全其天女的永遠處女身而拒絕了天皇，但是為顧及日後伐竹翁夫婦的生活保障，再加上輝夜姬本身也是善解人意、懂得人情世故的，所以事後與天皇在和歌及書信往返上，無不竭盡心意地撫慰天皇在感情上受挫的心靈。

孰料，經由三年和歌、書信上的往來，天女輝夜姬也漸漸萌生男女之情。

時值第三年，輝夜姬非返回月宮不可，因為這是她被貶至人世間來贖罪的最後期限。

就在那年的八月十五中秋夜，輝夜姬懷著對人世間親情與愛情依戀不捨的矛盾心情，披上天羽衣，喝下長生不死藥之後，拋下養育她多年的伐竹翁夫婦，及思慕她多年的天皇，在眾多月宮天女的護衛下，乘坐飛轎回月世界去了。

臨別時，輝夜姬遺贈給天皇一封訣別書，及一罐長生不死藥，但是長生不死對於天皇而言已無意義。

天皇便派人率眾多士兵，將信和藥帶至最接近天的富士山焚燒。

《竹取物語》就在此一壯觀的場面下落幕了。

從上面的梗概不難看出，《竹取物語》是一部帶有神怪神秘與童話幻想色彩的傳奇故事。

事實上，《竹取物語》整個內容的構成正是集各種古老故事原型於一堂的作品。

其內容和故事原型在對照上可以分以下五個部份：（1）伐竹翁的出場和輝夜姬的成長過程.....

.....〔化生譚、致富譚〕（2）向輝夜姬求婚的五位王公貴族及輝夜姬所提出的五項難題.....

.....〔求婚、難題譚〕（3）天皇求婚.....〔情歌唱和譚〕（4）輝夜姬昇天.....

.....〔昇天譚、天鵝羽衣譚、貴種流離譚〕（5）富士山的起源.....

.....〔地名起源譚〕看完作品簡介後，我們進一步具體地瞭解一下，作者描述眾多王公貴族向輝夜姬求婚的狀況：（畫線部分是豐子愷翻譯時有所保留的地方）天下所有男子，不論富貴之人或貧賤之夫，都想設法娶得這輝夜姬。

他們徒聞其名，心中恍惚，有如燃燒，希望只見一面也好。

他們徒聞其名，心中恍惚，有如燃燒，希望只見一面也好。

<<竹取物語：輝夜姬傳奇>>

……那些公子歌兒離不開這地方，有許多人日夜在這徬徨。

容易斷念的人們，知道已經沒有希望，在這裡徘徊，徒勞無益，於是回心轉意，不再來了。

然而其中還有五個有名的人，繼續不斷地來訪。

（豐子愷譯）世上男子，身份不分貴賤，只要耳聞輝夜姬的美貌，無不讚嘆而為她意亂情迷。

……有許多王公貴族日以繼夜地守在她家門口。

然而時日一久，大部份缺乏耐心的淺視之輩就說：「徒勞走訪，毫無益處！」

說著說著就不再來了。

其中僅剩五位世人稱「色好（風流多情之士）」的王公貴族依然不分晝夜遐思倩女，走訪求婚。

（賴振南譯）那「五位世稱風流多情之士之輩的王公貴族」，每當天色昏暗之際，就聚集到伐竹翁家附近來，「有的吹笛，有的謠曲，有的唱歌，有的吹口笛，有的用扇子打拍子」等等，其舉止表現非常社交性、遊戲性，他們藉此向輝夜姬表示自己的戀慕之意。

針對這樣的行為舉止，中村真一郎在《好色的構造》一書中作了以下詮釋：由於作者已將這些熱心的求婚者，形容為博得世人「風流多情之士」風評的人物，因此這個詞在此已被當作相當於「戀愛專家」的意思使用著，而且在平安朝文明中，因為戀愛與已具高度美學價值的「風雅」相結合，所以那些所謂情場老手們，就是文明的身體力行者，看不出他們有半點「好色漢」含意的言行舉止。

另外，從這五位王公貴族不管「心一直不死，隆冬天氣，冰雪載途或是炎夏六月，雷鳴雨打之時，他們還是繼續不斷地來訪」。

這種深具誠意的行為看來，也是值得肯定的。

概觀以上的描寫，人稱「風流多情之士」的五位王公貴族，不但個個身懷風雅的興趣，而且也都確實展開積極的求婚行動。

像這些條件，早已合乎當時高尚男子應有的資格。

何況，從社會地位來看，這五位求婚者一方面是政界、社交界的最高成員，另一方面也是當時文明社會的頂尖人物。

這些顯貴紳士們「風流多情之士」的高尚條件，是當時的女性所難以抗拒的特質。

輝夜姬被逼婚時曾表明說：「我希望，誰能把我最喜歡的東西給我取來，誰便是最誠心的人，我就做這人的妻子。」

而提出了五個難題，是想一試王公貴族們的「誠心」，是出於她對「風流多情之士」男子有所懷疑的緣故。

因故，貴為天人的輝夜姬雖早已預測到尋找難題中的信物會有悲慘的下場，她卻仍舊不惜以自身為賭注，提出難題作為結婚條件。

換句話說，若要達成難題任務，「誠心」是必備條件，只要缺少此項要素，勢將遭致悲慘下場。

妄想輝夜姬美色的王公貴族們，不知不覺當中正以容易見異思遷的「變心」本性，一步一步地往毀滅命運的漩渦中接近而去。

王公貴族們就如同輝夜姬預想中的那樣，都因見異思遷的「變心」本性使然，導致五人分別淪為世人批評、損失家財或家破人亡的悲境。

再者，物語情節發展至此，我們總算能明白作者的表現意圖，就是作者藉由五位王公貴族的毀滅性悲慘下場，痛批了存在於當時社會中「風流多情之士」的戀愛假象。

作者同時也透過輝夜姬對最後一位求婚者中納言所發出的感傷，來主張戀愛男子應有的「風流多情之士」理想形象。

換句話說，現實的「風流多情之士」僅流於一般表面的社會風俗概念，而理想的「風流多情之士」理念則需具備「誠心」的戀愛熱情深度與誠實度才足以堪稱。

另外，緊接於五位王公貴族求婚難題譚之後，輝夜姬與天皇之間的情歌唱和譚中，同樣也強烈流動著作者強調風流多情背後需具備「誠心」的意識。

輝夜姬與「誠心」誠意的天皇之間保持三年若即若離的人間戀情，隨著情節發展至昇天譚後，因輝夜姬宿命性的昇天日期在即，導致天人輝夜姬內心交戰不已，再加上不忍割捨與伐竹翁養父母之間的這份親子情，更使得輝夜姬昇天之際，形成一處悲劇高潮，使得物語尾聲充滿生離死別的悲哀聲。

《竹取物語》的作者，一方面在求婚難題譚中舉出深受世間好評的男女之道「風流多情之士」的同時

<<竹取物語：輝夜姬傳奇>>

，在難題譚中卻將風評高的「風流多情之士」五位王公貴族，以批判性、諷刺性及否定性的筆調描寫成容易「變心」的男子。

另一方面，作者也在作品的字裡行間，暗示「誠心」是「風流多情之士」的理想要素。

《竹取物語》中的「風流多情之士」雖仍稱不上完美戀愛的理想，卻已透過輝夜姬重視「誠心」，以及「風流多情之士」五位王公貴族的失敗，將其理想形象呈現於讀者眼前。

這是個相當重要的概念，因為《竹取物語》中的「風流多情之士」理想理念可一脈相承通達《源氏物語》中的「心長意久」。

不但如此，《竹取物語》能顯示出如此重要的文藝理念，不愧是「物語濫觴之祖」，也為物語文學開闢了一條坦途。

也難怪《竹取物語》以後的物語文學當中，沒有一部物語不談男女情感，主要作中人物無人不以「風流多情之士」作為行動藍圖，甚至形成了社會一夫多妻的婚姻習俗。

其實，早在光源氏建構「風流多情之士」理想鄉的六條院之前，《宇津保物語》的男主角仲忠與其雙親三人，早在三條宅邸以三位一體的方式、藝術至上精神以及習俗共法治並存的方法，經營過家族式的「風流多情之士」烏托邦。

這一脈相承的「風流多情之士」構造，是研究日本平安朝物語文學不可忽視的重要指標，因為在日本假名（女流）文學，特別是物語文學中，男女之間的戀愛情節、求婚難題情節是十分重要的物語要素之一。

日本物語文學中風流多情的戀愛故事、求婚難題故事如何揭開序幕，就等您透過《源氏物語》名譯家豐子愷的巧筆妙譯來神遊了。

<<竹取物语：辉夜姬传奇>>

内容概要

日本平安三大物語之一，仙女傳說的濫觴本書是日本最早的物語作品，又稱《輝夜姬物語》。作者與創作年代不詳。

後人所創作的仙女故事，皆多以此為原型，也曾多次改編為電影、漫畫等。

一般認為此書完成於平安時代前期，但實際年代不明。

故事寫了一位伐竹翁在竹林中取到一小女孩，身長三吋，老翁為她起名為「細竹輝夜姬」，意思是夜間也光彩煥發。

羽衣著得升天去，回憶君王事可哀「輝夜姬」經過三個月，長成亭亭玉立的美少女。

各方貴族子弟都想向她求婚，尤以其中五位為最。

於是她答應嫁給能尋得她喜愛的寶物的人，結果求婚者無一成功。

皇帝聽聞有此美女，想憑藉權勢強娶，也遭到她的拒絕。

某天中秋月圓時，輝夜姬在眾茫然失措的凡夫俗子面前，穿上羽衣，乘著飛車升天，奔向滿月而去，成為仙子。

而辛苦養大輝夜姬的老爺爺和老奶奶，只好目送她的離開。

從此之後，皇帝下令，距離月亮最近的山為「不死山」，即為今「富士山」。

<<竹取物语：辉夜姬传奇>>

作者简介

豐子愷（1898年11月9日 - 1975年9月15日），中國浙江崇德（今嘉興桐鄉市崇福鎮）人，散文家、畫家、文學家、美術與音樂教育家，原名潤，又名仁、仍，號子覬，後改為子愷，筆名TK。師從弘一法師（李叔同），以創作漫畫以及散文而著名。

<<竹取物语：辉夜姬传奇>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>